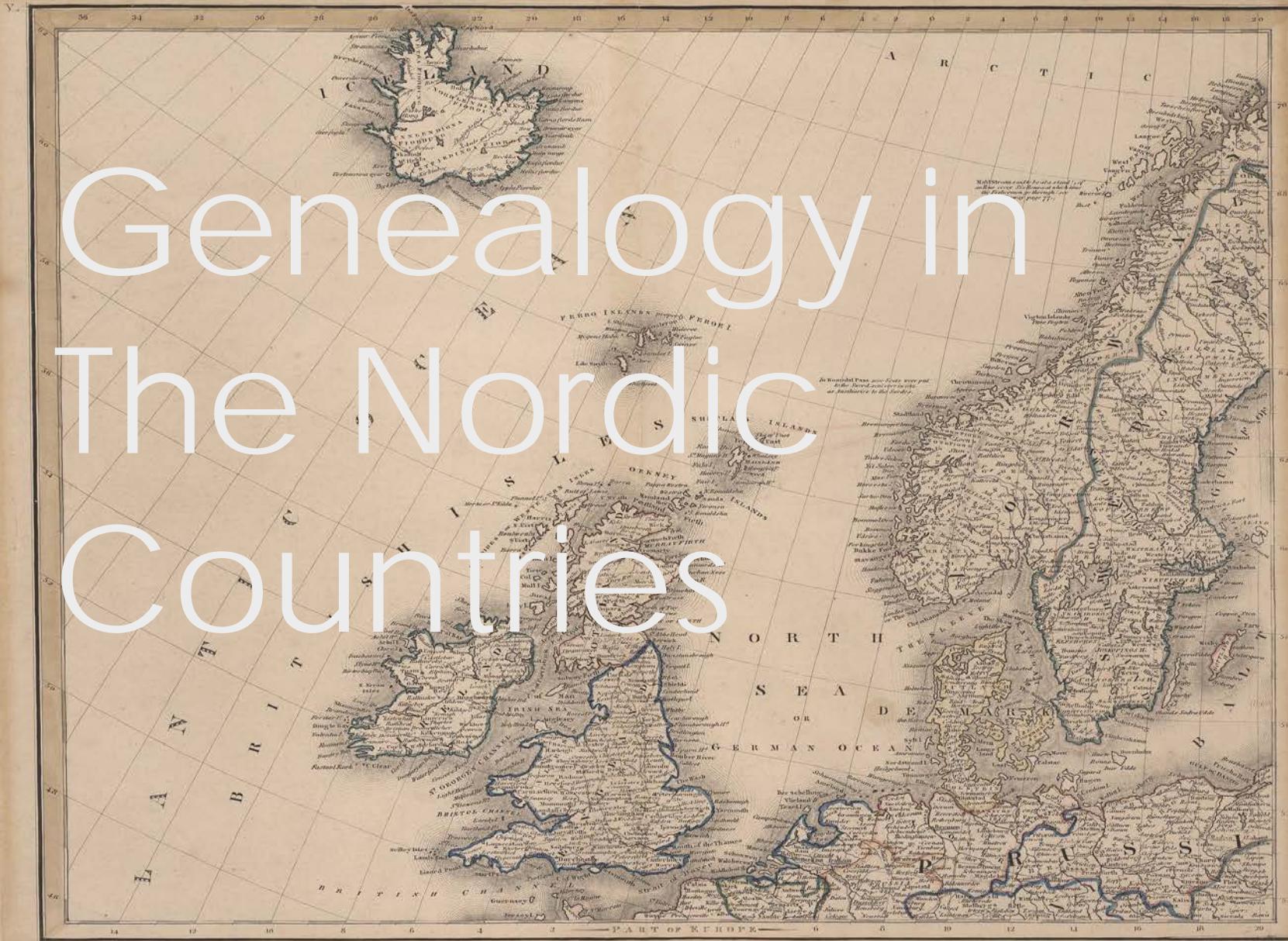
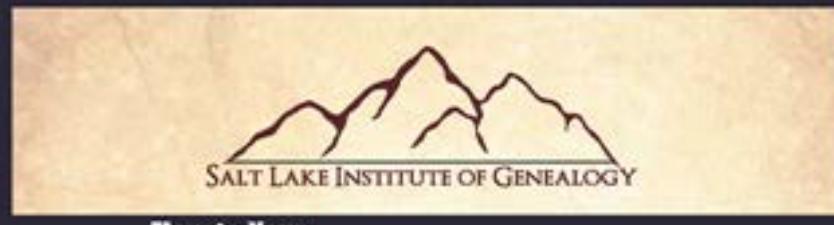


# Genealogy in The Nordic Countries





Elevate Your  
**Genealogical Education**  
to New Heights

# Researching in Norway, Denmark & Iceland

# Presenter:

- ▶ Finn Karlsen, Norway
- ▶ Retired consultant from the Regional State Archive in Trondheim

3



# Short history OF THE SCANDINAVIAN COUNTRIES

# Important years

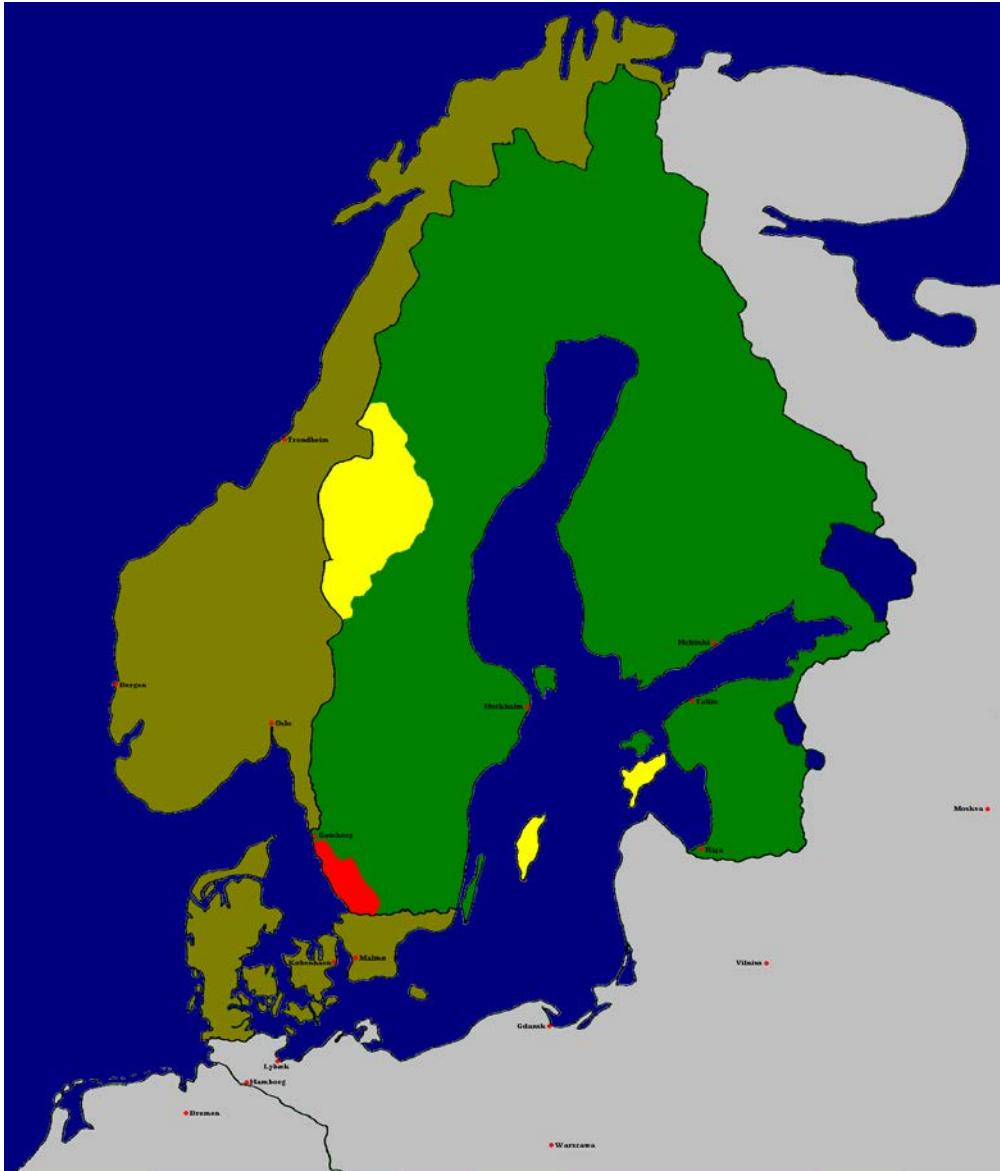
- ▶ 1262 Iceland makes an agreement with Norway
- ▶ 1397 Kalmar Union between Denmark, Sweden and Norway with Iceland
- ▶ 1523 Kalmar union ends and Denmark, Norway and Iceland ruled by a common Danish King
- ▶ 1814 Norway gets its constitution, but ends up in union with Sweden
- ▶ 1905 Norway independent
- ▶ 1907 Iceland independent, but with Danish king
- ▶ 1944 Iceland total independence with President

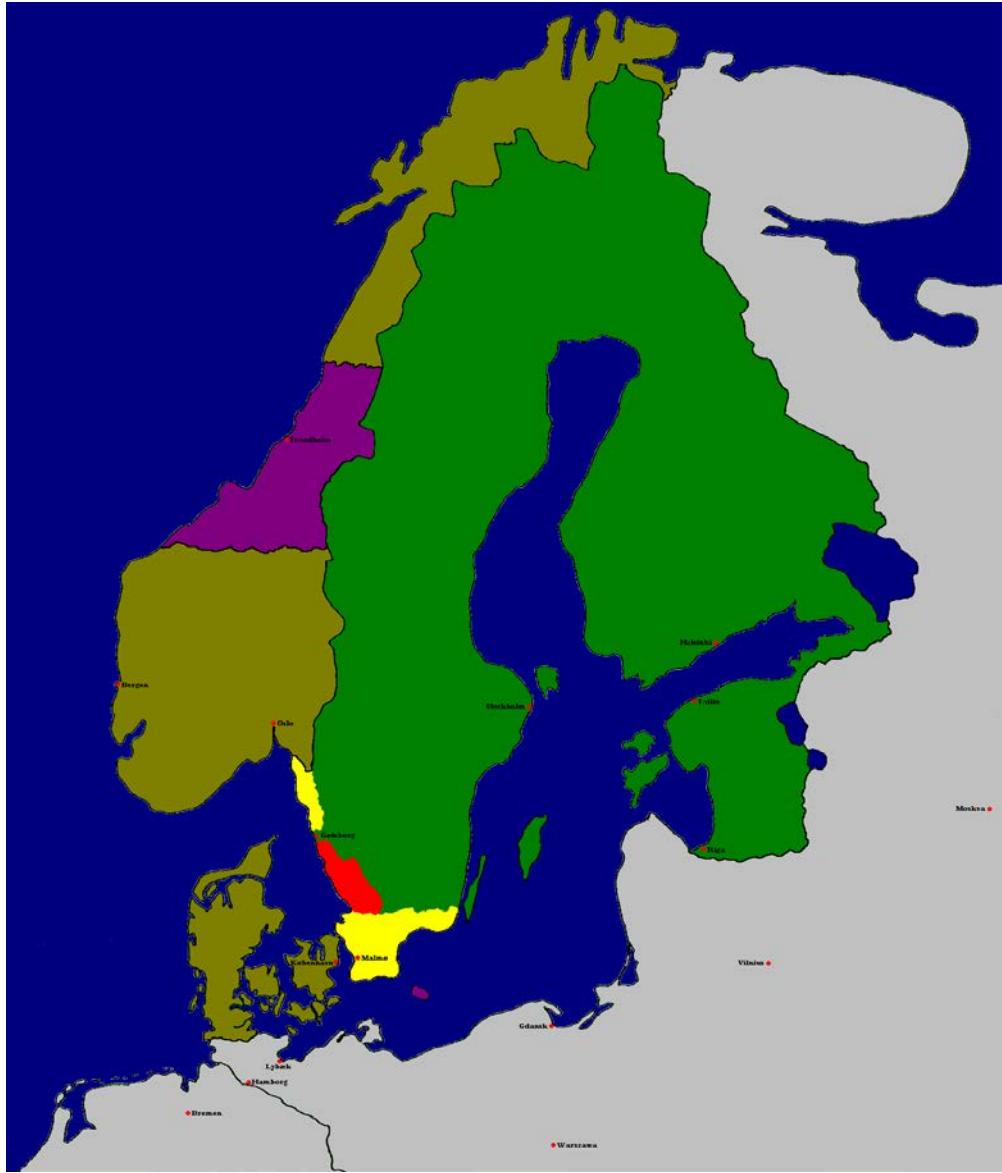
# Border changes that might influence our research

- ▶ Norway – Sweden
- ▶ Denmark – Sweden
- ▶ Denmark - Germany

## Danmark-Norge til 1645







# Denmark Germany 1864



# The archives

11

Prince-archives  
(Fyrstedømmenes arkiver)  
at National Archive in  
Copenhagen

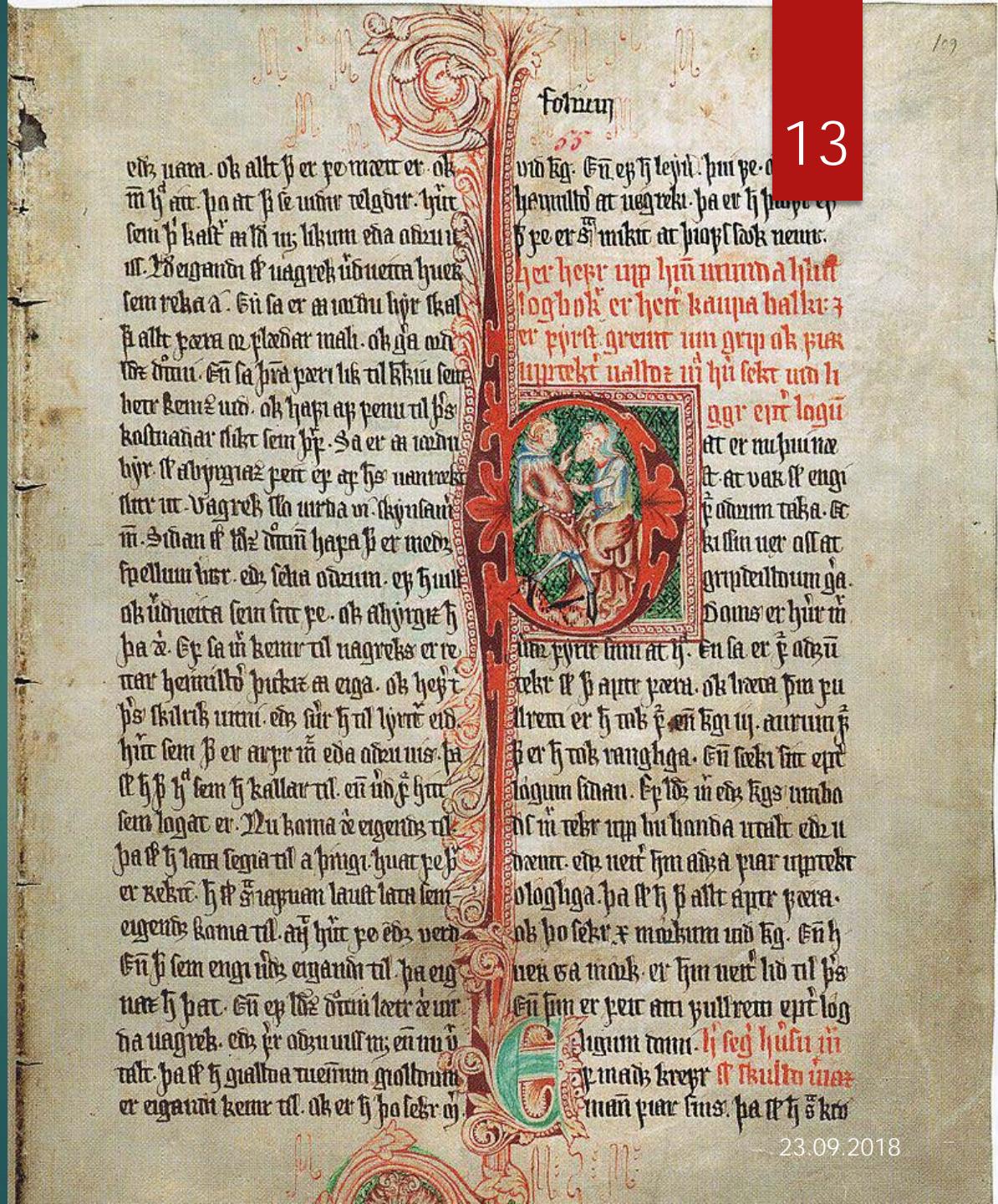
Ordinary archives like  
church records at  
Landsarkivet in Aabenraa

Some documents specially  
for the southern part of  
Slesvig are at the archive  
in Slesvig

# Laws

- ▶ Early laws
- ▶ Norway:
  - ▶ Frostating, Gulathing and Eidsivating regional Laws
  - ▶ 1274 King Magnus made common laws for Norway
- ▶ Denmark:
  - ▶ Jyske law, Skånske law and Sjællands law
- ▶ Iceland:
  - ▶ 930 (written 1117) Graagaas
  - ▶ 1264 Jarnsida
  - ▶ 1281 Jonsbok

# Jonsbok



# Christian V Danish and Norwegian law

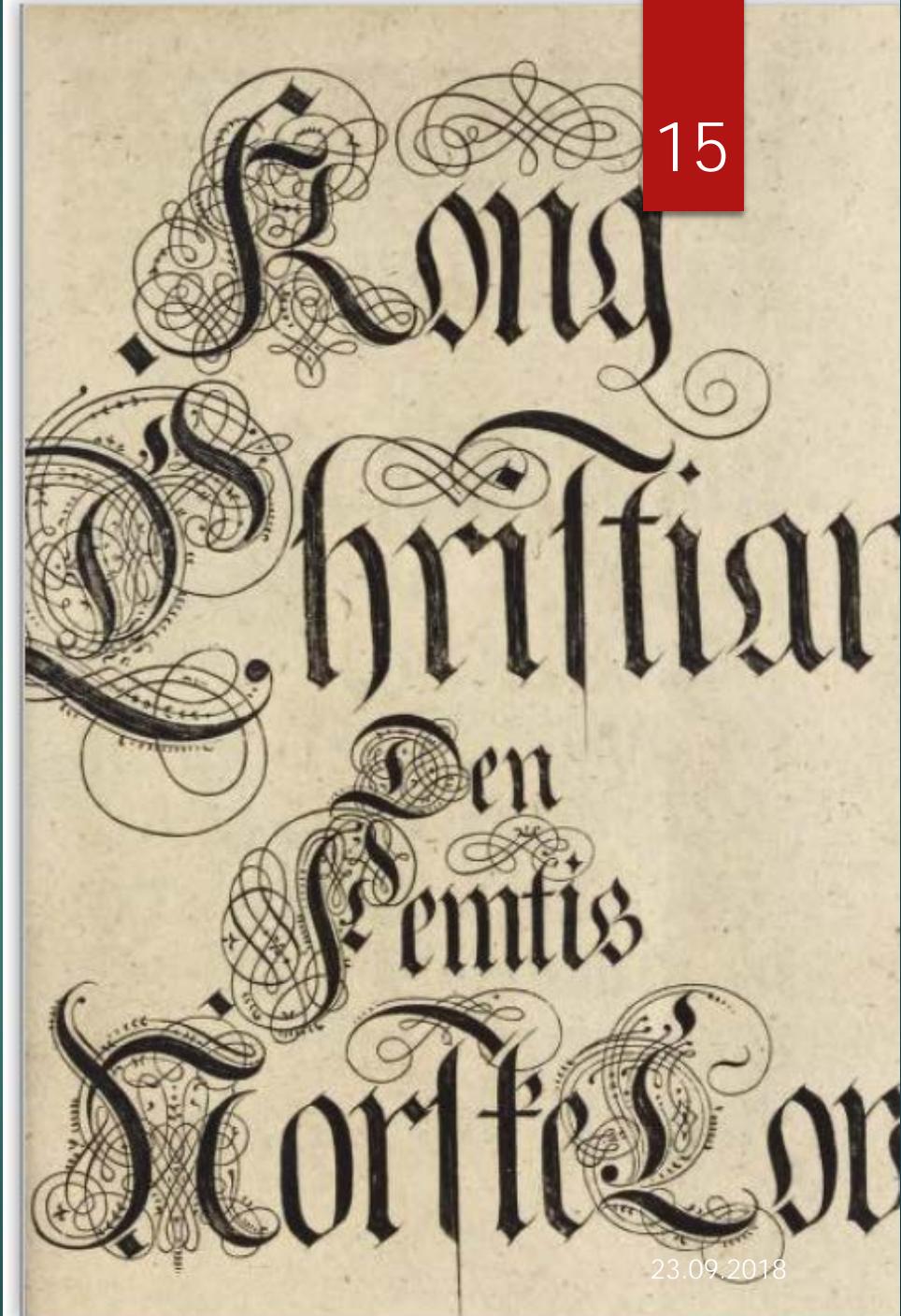
1683 Danish law

1687 Norwegian  
law

Iceland part of the  
Norwegian law

Some parts Danish  
still valid

# Version 1723



# Constitutions

1660 Sovereignty Act

1665 Law for the kings

1814 Norwegian Constitution

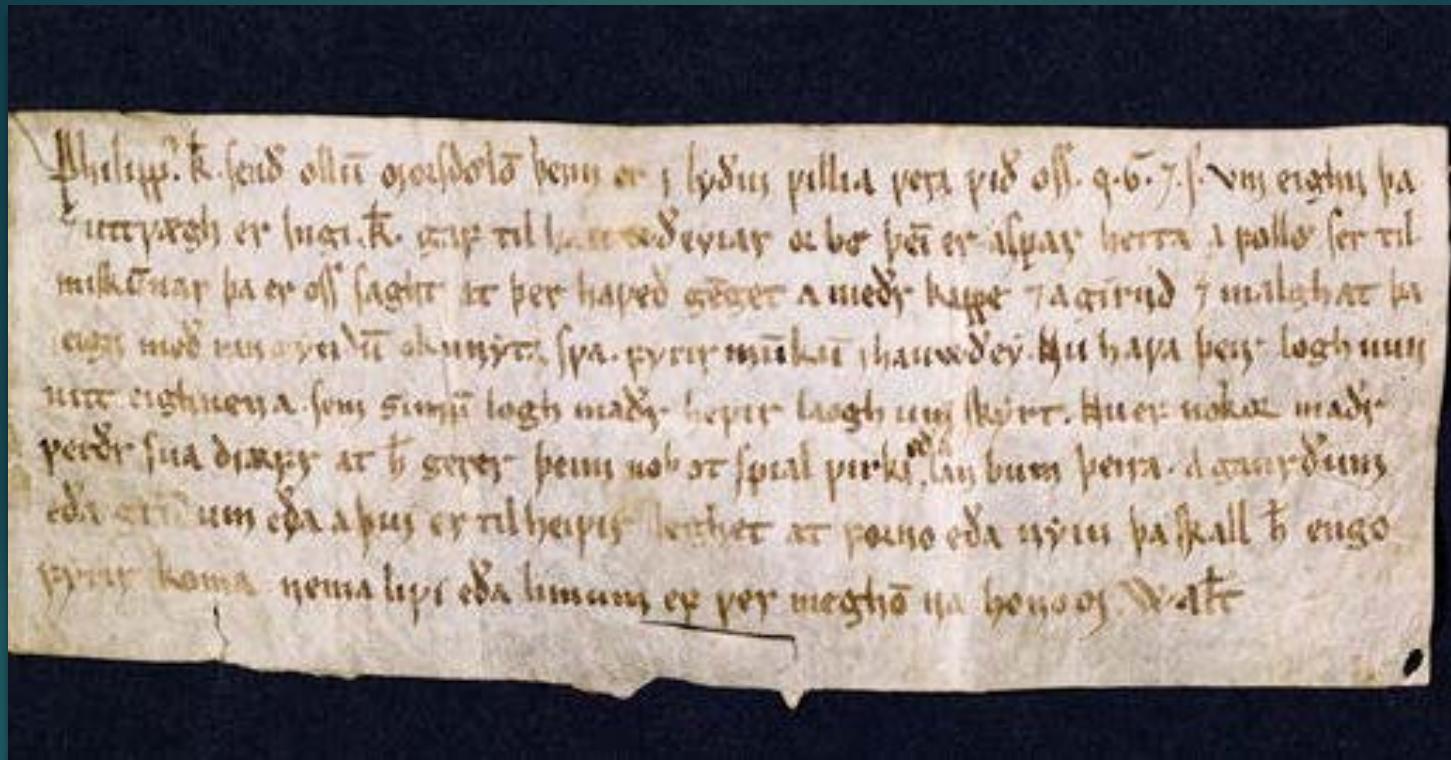
1849 Danish Constitution

1874 Icelandic law with constitutional issues

# Language and Writing

# Norrønt language

- ▶ Almáttigr guð skapaði himin ok joṛð ok alla þá hluti er þeim fylgja, ok síðarst menn tvá er ættir eru frá komnar, Adam ok Eve, ok fjołgaðisk þeira kynslóð ok dreifðisk um heim allan.
- ▶ Almighty God created heaven and earth and all the things which belong to them, and finally two people from whom races descended, Adam and Eve, and their progeny multiplied and dispersed across all the land.



23.09.2018 Finn Karlsen - Genealogy in Nordic Countries

Oldest letter in Norwegian 1207-  
1217

# Letter from 1435

Hille al Munde kom dethz Dage af Kyr allor Bror, vader Lundes tilandse  
 vader ars dignitatoris konungens i Helsingborg. Og oster sinoy,  
 hundtjornet, at hon mos et sep. i fullon i Helsingborg han fer vreas  
 strandmonderos midtigeligen vilje offer Gotlandsungen anno dñi 1435.  
 For almed uns Balfin varf hennings vannadlyen vora foden i austlinc  
 En burchmunde hos den lundes muns frønij Gud Marij kirke wæj  
 Doplos; medpora sond lundes bror jis vast vannad vannafur, offerdij  
 Den dñi 1435 Kløft dags var, hvalordet den lundes jude bantvist tille, -  
 Etterbomelle vannadi i bantvist uverado, sven med sind afst, send knipte  
 sig sic velt hiles vade, Den lundes hiles gote. Arsmalede den lundes  
 vannafur der 2 dñe 2 vader. Den bantvist ars vora konge vare, med  
 aule dñe sag, gørholt gørholt, os høg, venske de vore dñe  
 lundes vade, at bantvist riger velt hiles vade, vader i vane eas etiud  
 hiles, hiles høg, venske vare i din end, med gørholt af bantvist  
 vade, at bantvist riger hiles, os hiles ars gørholt til fullboren, til ars  
 vare. Itin vare ars lundes vannafur vora konge med full velt høg. Den  
 lundes vade, at lundes hiles hiles vare i vane vare vade  
 lundes vader hiles aller vade vare, os bantvist at bantvist: os hiles ing  
 min anden vade, at bantvist riger gørholt, vare ars gorden, vare med  
 bantvist vare bantvist, os hiles, os hiles i vane vare. Den bantvist ars  
 bantvist gørholt vare vare vare, med full dñe høg, os hiles hiles  
 vare, hon parvadis i vane vare. Det bantvist offerdij, os bantvist

# Language

## Iceland

- Icelandic, closest to the old Norrønt
- ÁáÆæÉéÍÐðÓóÖöÚúÝýÞþ

## Denmark

- Danish
- ÆæØøÅå (also Norwegian)

## Norway

- Riksmål/Bokmål
- Landsmål/Nynorsk
- Samisk

# Gothic print

►Chr V Norwegian Law, 2nd page

►Gjøre hermed for alle vitterligt / at / saasom Gudsfrigt oc Retfærdighed er de tvende fornemste Støtter oc Hovedpillere / med hvilke Lande og Riger udi deris bestandige Flor oc Velstand befæstis oc opholdis / oc derfor ligesom Gud Allermægtigste til det første haver givet os en stor Anledning i disse Nordiske Lande / hvor hand saa naadeligen have ladet antænde sit Ords oc Evangelii klare Lys / som aaben-barligen over alt iblant os skinner oc lyser til den sande oc rette Religions Bestyrkelse / som bestaar i en fornuftig oc retsindig GUDS Frygt oc Dyrkelse. Saa er oc / til det andet / som er Ret oc Ret

22

Gjøre hermed for alle vitterligt / at / saasom Gudsfrigt oc Retfærdighed ere de tvende fornemste Støtter oc Hovedpillere / med hvilke Lande oc Riger udi deris bestandige Flor oc Velstand befæstis oc opholdis / oc derfor ligesom Gud Allermægtigste til det første haver givet os en stor Anledning i disse Nordiske Lande / hvor hand saa naadeligen have ladet antænde sit Ords oc Evangelii klare Lys / som aaben-barligen over alt iblant os skinner oc lyser til den sande oc rette Religions Bestyrkelse / som bestaar i en fornuftig oc retsindig GUDS Frygt oc Dyrkelse. Saa er oc / til det andet / som er Ret oc Ret

# Gothic handwriting

Countries & Languages

**Course 9: Gothic Script and Fraktur: Reading Records  
of Germany, Austria, Switzerland, Poland, and the  
Czech Republic, plus German-American Church Books  
and Newspapers**



# SLIG 2019

**FamilySearch**

Family Tree   Search   Memories   Indexing   Sign In   Free Account

Research Wiki

Getting Started

- [Wiki Home](#)
- [Wiki Tools](#)
- [About the Wiki](#)
- [Online Genealogy Records](#)
- [Research Resources](#)
- [Browse by Country](#)
- [Browse all Wiki Content](#)
- [Resources for Individual Help](#)
- [Family History Centers](#)
- [Submit Wiki Content](#)
- [Report a Problem](#)
- [Contact Us](#)

Volunteer and Helper

- [Personal Sandbox](#)
- [Upload File/Image](#)
- [Edit the Wiki](#)
- [Adopt a Page](#)
- [Manual of Style](#)
- [Guiding Principles](#)
- [Community News](#)
- [Community Meetings](#)
- [Wiki Support](#)
- [Wiki University](#)

Page [Talk](#) Read [View source](#) [View history](#) [Search](#)

To request editing rights on the Wiki, click [here](#).

## Scandinavian Handwriting

[Scandinavia](#) ➔ [Scandinavian Handwriting](#)

**Contents [hide]**

- [1 Gothic Handwriting](#)
- [2 History of Handwriting in Norway –800 to 1600 A.D.](#)
- [3 History of Handwriting in Norway –1600 to 1700's A.D.](#)
- [4 Examples](#)

### Gothic Handwriting

See the tutorials in the FamilySearch Learning Center on "Reading Scandinavian Gothic Handwritten Records". [↗](#)

Gothic handwriting was not called such until the last half of the 1800's. Earlier it was customary to call it Danish or Norwegian script. But when the modern handwriting, Latin script, became the national script then the old script had to be called something else.

The word Gothic was originally a belittling expression which means barbaric. It comes from the humanists of the Italian renaissance. Their fondness for the antique had its counterpart in that they did not like the slender, pointed forms which had predominated in architecture, fine arts, and literary works up to their time.

**Scandinavian Research Topics**



**Countries**

- Denmark
- Finland
- Iceland
- Norway
- Sweden

**Articles**

- Absolution
- Given Names List

# Family Search

The screenshot shows the header of the Rigsarkivet website. The header includes the Rigsarkivet logo (a crown icon and the word 'RIGSARKIVET' in a small box), navigation links for 'Services', 'Genealogy', 'Appraisal and transfer', and 'About the Danish National Archives', and a search bar with a magnifying glass icon. Below the header, the breadcrumb navigation shows 'Rigsarkivet / Services / Arkivalieronline (online archives) / Gothic Script – an introduction'. The main content area features a section titled 'Gothic Script – an introduction' with a detailed text about the history of Gothic script in Denmark. To the right, there is a teal-colored sidebar with the text 'Arkivalieronline – see original documents on the internet' and a link 'See the digital version of the records here.'

Rigsarkivet / Services / Arkivalieronline (online archives) / Gothic Script – an introduction

## Gothic Script – an introduction

*When you want to read old Danish texts you will come across Gothic script. The Gothic alphabet was the official script in Denmark and its dependencies and colonies until 1875. Gothic script is also called Old German Script because it was originally developed and used in German-speaking countries. The Gothic alphabet can be found both in printed and handwritten records. It can be a challenge to read, even for people who can read Danish, but you can learn to read it with a little patience.*

**Why learn to read Gothic script**

If you want to read handwritten records in Danish that are older than 1875, you will need to learn how to read Gothic script. This applies to genealogists, local historians, students and researchers alike.

Arkivalieronline – see original documents on the internet

[See the digital version of the records here.](#)

# Danish National Archive Rigsarkivet



Finn Karlsen - Genealogy in  
Nordic Countries  
23.09.2018

App from Norwegian  
National Archive



# Screenshots

## Icelandic Genealogical Word List

(Redirected from [Icelandic Word List](#))

[Genealogical Word Lists](#) ➔ [Icelandic](#)

<a href="#">Contents [hide]</a>
<a href="#">1 Introduction</a>
<a href="#">2 Language Characteristics</a>
<a href="#">2.1 Variant Forms of Words</a>
<a href="#">2.2 Alphabetical Order</a>
<a href="#">2.3 Spelling</a>
<a href="#">3 Additional Resources</a>
<a href="#">4 Key Words</a>
<a href="#">4.1 Genealogical Words</a>
<a href="#">4.2 Numbers</a>
<a href="#">4.3 Dates and Time</a>
<a href="#">4.3.1 Months of the Year</a>
<a href="#">4.3.2 Days of the Week</a>
<a href="#">4.3.3 Seasons of the Year</a>
<a href="#">4.3.4 Times of the Day</a>
<a href="#">5 General Word List</a>
<a href="#">5.1 A</a>
<a href="#">5.2 Á</a>
<a href="#">5.3 B</a>
<a href="#">5.4 C</a>
<a href="#">5.5 D</a>
<a href="#">5.6 E</a>
<a href="#">5.7 F</a>
<a href="#">5.8 G</a>



**Icelandic Genealogical Word List**



**Downloadable Word List**

- PDF File

**Handwriting Help**

- Iceland Handwriting
- Scandinavian Handwriting

**Associated Countries**

- Iceland

# ictionaries and wordlists Family Search

II/364 ibo
II/365 ide
II/366 idet
II/367 idelstundig
II/368 igangsklæder
II/369 igendribe
II/370 igengive
II/371 igenholden
II/372 igenkraeve
II/373 igenlægg(j)e
II/374 igennembløde
II/375 igennemhugge
II/376 igennemstikke
II/377 igensat
II/378 igenstappe
II/379 igenstætte
II/380 ihjelslæt
II/381 ihvort
II/382 ild
II/383 ildelig
II/384 ilingeregn
II/385 imellum (emellem)
II/386 imodstand
II/387 imåle
II/388 indemere
II/389 indbevilling
II/390 indbjudelse
II/391 indbyrdelse
II/392 indboje
II/393 indrev
II/394 inde
II/395 indehold
II/396 indemere (inderst)
II/397 indfange (få)
II/398 indflugt
II/399 indfrom
II/400 indførelse
II/401 indgangspen(nin)ge
II/402 indgamt
II/403 indgrub
II/404 indholdelse

Indermere (*inderst*), se u. ind.  
Inderdel, no. indre; ald min inderdeel sig røre med ald tak for nattely. Kingo, Sjungek. I. 12.

Inde(r)st, no. indsidder; hvor flere bender ere hoendes paa een gaard, da skal hovedmanden, den beste, udi gaarden boer, skrives for heelt og de andre for indesteder (1608). N. D. Mag. II. 182; hand haffde kun først 6 boel iord oe 7 indesteder. Hvitf. I. 103; (1638). D. Saml. 2 R. IV. 113; indesteder oc tienestedrenge (1681). Hist. Tdskr. IV. 538; ingen ledig karl eller inderste, som sider til huse paa landsbyen. Chr. V. D. L. 3-19-4, 7; huusmænd og indesteder og ikke iord-drotter eller selfeyere har Gud dog giort os. Kingo, Ligpr. o. J. Birkerod. 205. — hand har en ond indest: indvortes syge. Moth. Jvr. indemand ndf. Smldgn. husindest ovf. — Indestemand, no. = indest; the eller thierres folk ok indesthmen skwlle eytiske j capittels fiskery (1461). Dipl. Viberg. 46, 47; indestemand och peperswennæ (1525). N. D. Mag. V. 104; indest mand, som er i huse hoss anden, inquisitus. Colding, Dict. Herlov. (Nucl. latinit. 652: indest).

fal  
indi  
Ps  
van  
Ve  
Gud  
en  
mū  
son  
Mi  
Me  
95.  
saa  
kon  
Dip  
indi  
ser  
kan  
Ki  
ord  
indi  
fal  
fal  
Jes  
indi  
det  
Dø  
felt  
fal  
155

KOBENHAVN  
Historisk institutt/  
Statsarkivet i Bergen  
2000  
ORDBOG



# Kalkar: Ordbog

# Calendars

# Julian and Gregorian Calendars

- ▶ Julian Calendar
  - ▶ Proposed by Julius Caesar in 46 BC
  - ▶ Replaced Ancient Roman Calendar
- ▶ Gregorian Calendar
  - ▶ Proposed by Pope Gregory XIII
  - ▶ Corrected errors with leap-year

JULIAN 1582		October					Gregorian 1582	
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat		
		1	2	3	4		15	16
17	18	19	20	21	22	23		
24	25	26	27	28	29	30		
31								

# Papal Bull: Inter Gravissimas



## GREGORIVS EPISCOPVS SERVVS SERVORVM DEI AD PERPETVAM REI MEMORIAM.

**I**NTEGRA gravissimas Pastoralis officij nostri curas, ea postrema non est, ut quae à saeculo Tridentino Concilio Sede Apostolice reservata sunt, illa ad finem optatum, Deo adiutorie perducantur. Sane eisdem Concilio Patres, cum ad reliquam cogitationem Brevarium quaque curam adiungerent, tempore tamen exclusi rem tam ex ipsius Concilij decreto ad suavitatem & iudicium Romani Pontificis reculerunt. Duo autem Brevario praeципue continentur, quorum unum preces, laudesque diuinæ festis, bras, & sive diebus personandas complectitur, ceterum pertinet ad annos Paschæ, festorumque excepientium recursus, solis, & Lunæ motum intendens: Atque illud quidem feliciter recordatioris Pius V. papa lecesser antea absoluendum curauit, atque edidit. Hoc vero, quod nimirum exigit legitimam Calendarij restituitionem, iamdiu à Romanis Pontificibus predecessoribus nostris, & sapientiatur, verum absolu, et ad exitum perduci ad hoc usque tempus non potuit, quod ratione emendandi Calendarij, que a calendarium motum pertinis proportionabatur, propter magnas, & fere inextricabiles difficultates, quas huiusmodi emendatio semper habuit, neque perennes erant, neque antiquos Ecclesiasticos ritus incolamus (quod in primis hac in re curandum erat) seruabant. Num itaque nos quoque credimus nobis, lucis iudicis, à Deo dispensatione fredi, in hac cogitatione, curaque versu enim, allius est nobis liber à dilecto filio Antonio I. tho artium, & medicinae doctore, quem quondam Aloysius eius germanus frater conscripsirat, in quo per nouum quendam Epactarum Cyclum ab eo excepitnum, & ad certam ipsius aurei numeri normam directum, atque ad quancunque anni solaris iniquitudinem accommodatum, omnia, quia in Calendario collapsa sunt, constantiatione, & seculis o-

# Adoption of Gregorian Calendar

34

Adoption of Gregorian Calendar

1500	1600	1700	1800	1900
<b>1582:</b> Spain, Portugal, France, Italy, Catholic Low Countries, Luxemburg, and colonies	<b>1610:</b> Prussia	<b>1700:</b> 'Germany', Swiss Cantons, Protestant Low Countries, Norway, Denmark	<b>1873:</b> Japan	<b>1912:</b> China, Albania
<b>1584:</b> Kingdom of Bohemia	<b>1648:</b> Alsace	<b>1752:</b> Great Britain and colonies	<b>1875:</b> Egypt	<b>1915:</b> Latvia, Lithuania
	<b>1682:</b> Strasbourg	<b>1753:</b> Sweden and Finland		<b>1916:</b> Bulgaria
				<b>1918:</b> USSR, Estonia
				<b>1919:</b> Romania, Yugoslavia
				<b>1923:</b> Greece
				<b>1926:</b> Turkey

# Church year

Cycle of Liturgical Seasons in the Christian Church

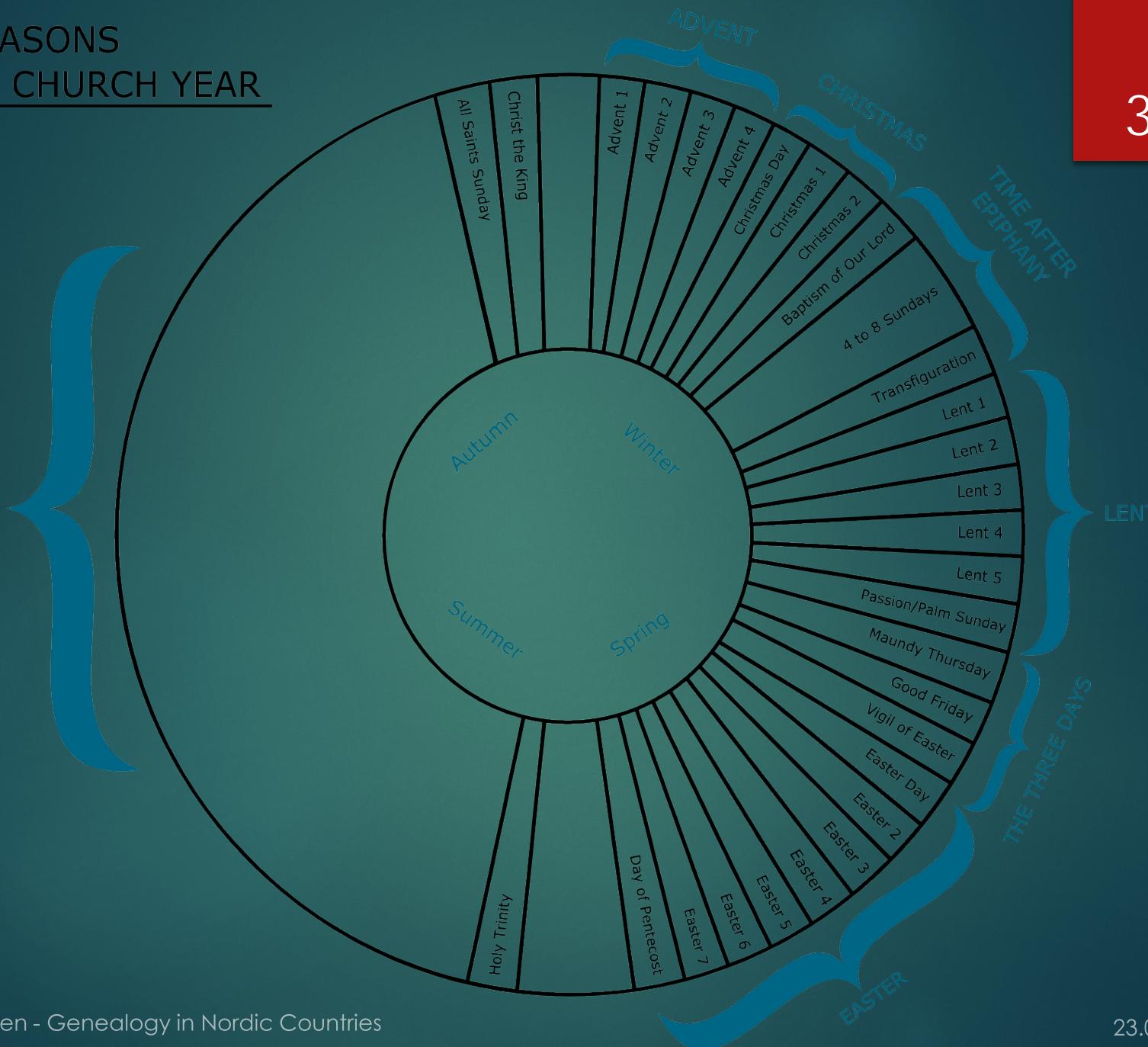
Fixed and moveable feast days

Rules the same in all of Scandinavia,  
a little difference in names

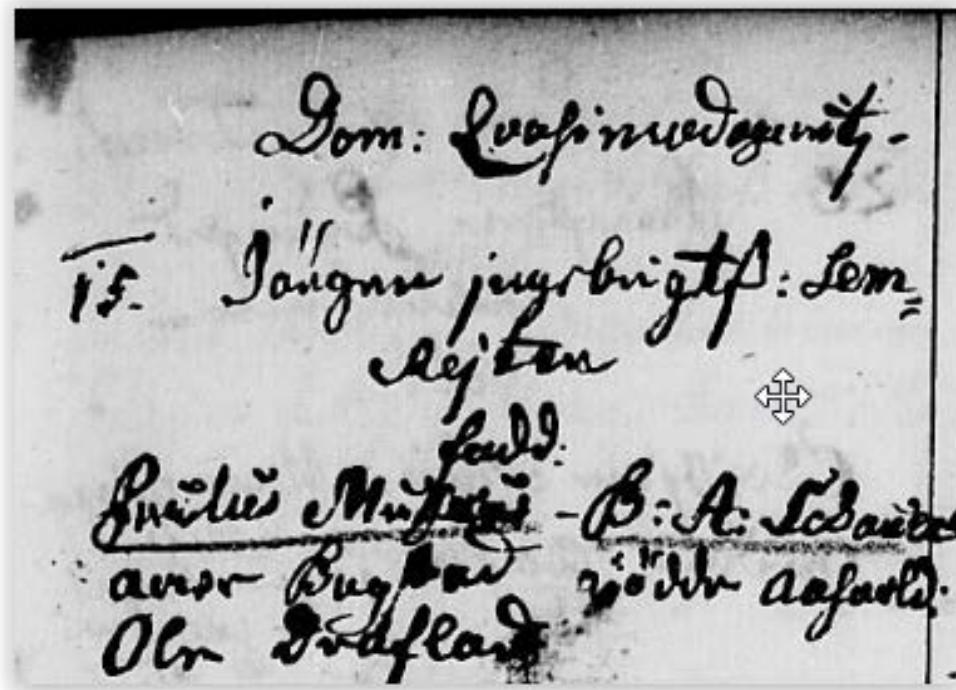
Names part Latin, part local language

# THE SEASONS OF THE CHURCH YEAR

36



- 1.-4. søndag i [advent](#): De fire søndagene før 1. juledag.
- [1. juledag](#), *Festum Nativitas Christi*: 25. desember.
- [2. juledag](#), Stefanusdagen: 26. desember.
- [Nyttårsdag](#), *Festum Circumcisio, Festo Novum Annum*, «Herrens omskjærelse»:
- [Hellig tre konger](#), *Epiphania Christi, Epiphania Domini*, «Kristi Åpenbarelse», Maria rentselsesdag, [Kyndelsmesse](#), *Festum Purificatio Mariæ*: [2. februar](#).
- [Maria Budskapsdag](#), «Marimesse om våren», *Annuntiatio Beatæ Mariæ Virginis*: [25. mars](#).
- [Septuagesima](#): 2. søndag før fastelavn. |
- Sexagesima: Søndag før fastelavn.
- [Quinquagesima, Dominica Esto mihi](#): Fastelavnssøndag.
- *Dominica Invocavit*: 1. søndag i fasten.
- *Dominica Reminiscere*: 2. søndag i fasten.
- *Dominica Oculi*: 3. søndag i fasten.
- *Dominica Lætare*: 4. søndag i fasten.
- *Dominica Judica*: 5. søndag i fasten.
- *Dominica Palmarum*: Palmesøndag.
- *Dies Viridium, Coena*: Skjærtorsdag.
- *Dies Parasceves, Dies Soter*: Langfredag.
- *1ma Pascat*: Første påskedag.
- *2nda Pascat*: Annen påskedag.
- *3tia Pascat*: Tredje Påskedag. Dagen ble avskaffet som helligdag ved [festdagsreduksjonen](#) av [1770](#).
- *Dominica Quasimodogenesis*: 1. søndag etter påske.
- *Dominica Misericordia*: 2. søndag etter påske.
- *Dominica Jubilate (Omnis Terra)*: 3. søndag etter påske.
- [Bods- og bededag](#): 4. fredag etter påske eller 26 dager etter påske. Innført ved forordning av [27. mars 1686](#). Helligdagen var spesiell for Norge og Danmark.
- *Dominica Cantate*: 4. søndag etter påske.
- *Dominica Rogate*: 5. søndag etter påske.
- *Festum Ascensio Christi*: Kristi Himmelfart, 2. torsdag før pinse.
- *Dominica Exaudi*: 6. søndag etter påske.
- *Pentecost*: Pinsedagen.
- *2nda Pentecost*: 2. pinsedag.
- *3tia Pentecost*: Tredje Pinsedag. Dagen ble avskaffet som helligdag ved [festdagsreduksjonen](#) av [1770](#).
- *Festum Trinitatis*, Trefoldighetsdagen: Søndag etter pinse.
- [St. Hans](#), *Festum Bapt. Johanni*: [24. juni](#). [Døperen Johannes](#) fødsel.
- [Maria Besøkelsesdag](#), «Fruedagen», *Festum Visitatio Mariæ*: [2. juli](#).
- [Mikkelsmesse](#), *Festum Archangeli Michaelis*: [29. september](#).
- [Allehelgensdag](#), *Festum Omnia Sanctorum*: [1. november](#).



Example  
from  
Norwegian  
Church  
book

# Norway Feast Day Calendars

(Redirected from Moveable Feast Day Calendar for Norway)



[Europe](#) → [Norway](#) → [Feast Day Calendars](#)

## Contents [hide]

- [1 Movable Feast Days](#)
  - [1.1 Year Selection](#)
- [2 Fixed Feast Days](#)
  - [2.1 Alphabetical by First Letter](#)
  - [2.2 Feast Days in Chronological Order](#)

Many times in the Norwegian Church Records, a minister recorded the date of an event by the name of the Fixed or Moveable Feast Date which is based on the liturgical year (the church year) rather than the Julian or Gregorian date that we would recognize. To convert a Moveable Feast Day that you see in a record to a Julian or Gregorian date, choose the year that you are working in from the table below.

# Family Search WIKI

# Bauers kalender

Programmet er frit opbygget efter orlogsdirektør R. W. Bauers bog fra 1868 med titlen:  
**Bauers Calender for Aarene 601 - 2200 efter Christi Fødsel**

Klik først på det århundrede du vil se:

<a href="#"><u>7. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>8. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>9. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>10. århundrede</u></a>
<a href="#"><u>11. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>12. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>13. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>14. århundrede</u></a>
<a href="#"><u>15. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>16. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>17. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>18. århundrede</u></a>
<a href="#"><u>19. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>20. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>21. århundrede</u></a>	<a href="#"><u>22. århundrede</u></a>

# Bauers Calendar

That's all!



Thank  
you!



[www.fkarlsen.net](http://www.fkarlsen.net)

rootstech



Finn Karlsen - Genealogy in Nordic Countries